

試論《雜阿含經》之「厭離」*

張雲凱

華梵大學東方人文思想研究所博士生

摘要

一般而言，說到「厭離」就會聯想到「出離心」，但與此意涵截然不同的「厭離」，為何大量地出現在說一切有部傳承之《雜阿含經》中？究竟該經所指之厭離為何？這是本文所要探討的主題。

本文先以版本比對為研究方法，將經中用法分歧的「厭離」分為兩類：一類經由根境因緣觸生受，進而產生想、行、識的心理運作，這樣的過程將對所緣採取分別、判斷，對於不喜愛、不接受者，就排斥而遠離。

另一種「厭離」（巴 *nibbidā*）則是以禪定透過內觀（巴 *vipassanā*），得到如實知見（巴 *yathābhūtañānadassana*），觀察身心等所緣皆為生、住、異、滅等共相而無有差別，因此沒有偏好，不生執著，此即為「厭離」。這種心理操作是專注於五蘊及六入處生滅無常，而無關乎合意不合意的造作分別。

從這樣看來，《雜阿含經》中的「厭離」可分為代表著世間善惡法的抉擇，與表徵行者操作出世間智慧後的心理狀態兩種；而經過檢索與探討之後發現，「厭離」做為「出離心」傾向的用法，在本經只有一例。

* 收稿日期：2010.08.03，通過審查日期：2010.09.10。

本文之第二節內容初稿，曾以〈一個藉由南傳巴利經典解讀北傳阿含經的例子——以《雜阿含經》之「厭離」為例〉為題，發表於華梵大學東方人文思想研究所所主辦之「2009 東方人文思想國際研討會」（2009.06.07）；同時，第三節內容初稿，曾以〈論《雜阿含經》之「厭離」（*nibbidā*）〉為題，發表於佛光大學主辦之「第二十屆全國佛學論文聯合發表會」（2009.09.26）。依據兩位匿名審查委員之意見，在內容上已作多處之修改與補充，特此致謝。

關鍵詞：厭離、如實知、毗婆舍那、共相、三摩提

【目次】

前言

一、中文「厭離」詞義探討

二、起厭逆想令諸煩惱不復現行的厭離

（一）南北傳版本之比對

（二）依五蘊討論其心理操作

三、代表觀禪成就的厭離

（一）由“*nibbidā*”看「厭離」的詞義

（二）生起「厭離」的方法

（三）證得「厭離」於解脫道所代表的意義

結論

附表一 《雜阿含經》出現「厭離」之經文與尼柯耶對照表

附表二 《雜阿含經》出現「厭」之經文與尼柯耶對照表

前言

佛陀教導弟子們斷除的，是帶來煩惱的「我見」本能，在斷除「我見」的過程之中，必須時時抱持著「離」的態度，¹ 因為若不謹慎於發生在身心的種種緣起，片刻都可能引起輪迴受報的因，所以佛陀以「離」作為修行的基本原則，「厭離」想必也是依循於此而生的重要概念，被視為佛教教理及經說母體的《雜阿含經》² 也出現許多「厭離」有關的經文。

一般而言，說到「厭離」就會想到「出離心」，但是在《雜阿含經》出現多次的「厭離」，經過細讀之後，可以體會到它們在該經中的意義並非為此，而且其含藏的深意也並不完全一致，這樣的現象可能是譯師們在將原典中譯的過程中，³ 賦予該詞更為豐富的內涵所致，然而今人在閱讀漢譯經典時，卻無法同時見到當時用來當作翻譯原稿的底本，在理解上難免有所偏差，因此「厭離」原本的詞意為何？該經中出現的「厭離」又帶有哪些不同的意涵？在修行上它又代表著怎樣的意義？上述幾點，學術界的前輩也曾做過部分研究，⁴ 而

-
- ¹ 以居住之地為例的話，為了去除不必要的紛擾，以專精於調伏三毒，修行之處往往是離群索居之處，見 CBETA, T02, no. 99, p. 77a13-2。以修行為例，如修念覺分是以遠離、離欲、滅捨為要旨，見 CBETA, T02, no. 99, p. 78a9-11。另外，在禪修上，必須離棄粗糙的心理狀態才能進入更深妙的禪定狀態，見 CBETA, T02, no. 99, p. 45c1-2。以上例舉種種，都可看出「離」是佛法修行的基本原則。
- ² 「從聖典結集與開展的經過，可以得知：一、『相應阿含』是佛教教理、經說的母體。二、『相應阿含』是現存最早出的基本經典。三、『相應阿含』是研究佛學的基礎。」（見〈雜阿含經解題〉，頁 8，收錄於《雜阿含經》一，《佛光大藏經·阿含藏》，此處的「相應阿含」即指《雜阿含經》。）
- ³ 筆者查尋過一些在佛典初傳我國之前的古籍，但沒有見過「厭離」這個語詞，不過它屢屢出現於漢譯佛典當中，因此它應該是佛典中譯所產生的佛教語詞，除了《雜阿含經》之外，像《小品般若》卷 7，CBETA, T08, no. 227, p. 571b8-15；《大法鼓經》卷 1，CBETA, T09, no. 270, pp. 290c26-291a1 或《十地經》卷 2，CBETA, T10, no. 286, p. 507a24-b4 等等。筆者並未全盤地蒐羅大藏經，不過單就以上這些與《雜阿含經》翻譯時期相近的經文看來，已經發現這些為數不少的例子，據此可推論它可能是佛典中文化過程所產生的語詞。
- ⁴ 學界與「厭離」有關的研究，多是探討巴利語詞 *samvega* 與 *nibbidā* 的文章，計

本文也希望試著較為全面性地闡明這些迷團。

針對上述這些有待釐清的盲點，除了以《雜阿含經》為主要研究範圍之外，也必須參考南傳尼柯耶（巴 *nikāya*）與之相對應的經文，並佐以注釋書幫助解讀，藉此研判漢譯厭離所含藏的意義，以期對經文產生不同的解釋角度。

一、中文「厭離」詞義探討

「厭」的原義，為「迫」，如同現在的「壓」，如《說文解字注》云：

「厭」，「笮」也。「笮」者，迫也。此義今人字作「壓」……，與「壓」義尚近，於厭飽也，義則遠，而各書皆假「厭」為「厭足」、「厭憎」。⁵

是說從「厭」轉變成「厭飽」這樣的引申，在意義上有不小的差距，以上是《說文》對「厭」的解釋，而該書對「厭」的解釋如下：

有：Ananda K. Coomaraswamy, “Samvega, ‘Aesthetic Shock’”，本文介紹 *Samvega* 多樣的使用用例，並說明了這個語詞字根的原義以及運用等等，此文皆以巴利文典為討論範圍，因此並未提及中文之「厭離」；另外，谷川泰教〈厭離考（上）——*Samvega* と *Nivvedā*〉分為上下兩部，但始終未見其下部，上部討論的是譯為「厭離」的 *saṃvega*，教授將之前學者對此巴利語所作的研究整理，做更為細緻的分類，並闡述己見；另外，田上太秀所著之〈菩提心の研究〉，其中對 *saṃvega* 和 *nibbidā*（頁 84-92）也有論述，認為 *saṃvega* 是「信」的起源（頁 34），並依《大毘婆沙論》及諸派論書分析厭離（*saṃvega*）的原因為屬於「煩惱」方面的「疑、怖」與屬於「善根」的「慚、愧」，《大毘婆沙論》更視之為結合菩提心的重點（頁 78-84）；在 *nibbidā* 方面，作者從論書中找到「厭等於薄地」的說法，認為在有部的教理來講，相當於四果聖者中之一來果，是欲界最高階位的心所（頁 90），由於本書的重點在討論菩提心，因此作者將此與菩薩階位說比較，認為如法修行而「厭離」（*nibbidā*）者是界於不退轉地與未成佛的位階的聖者（頁 90）；另外，千葉公慈，〈「厭離」の諸相——初期唯識文獻をめぐって〉則是以初期唯識論述為範圍來討論厭離的文獻。

⁵ 見該書，頁 452。

「厭」，飽也，足也。（註曰：……飽足則人意倦矣，故引伸為「厭倦」、「厭憎」……）⁶

作註者以吃飯作為比喻，認為「厭」是在吃飽後對於食物不再有欲望的狀況，可知「對於某事失去興趣及欲望」是從「飽」、「足」引申出的意義，至今也仍有運用於「厭倦」、「討厭」等。

而關於「離」，《說文》解釋「離」本為鳥名，後假借為「離別」；⁷ 該書又記載到「別」有「分解」之意；⁸ 加上「離」有「忽然振翅就不見」之意，概可推知「離」字也有「分置」、「分開」的寓意在內。

如以上所述，將「厭」與「離」合而為「厭離」者，可視為「對於某事失去興趣及欲望，因而分開」的意思。得知中文原義之後，在下節中，筆者將比較《雜阿含經》出現「厭離」的經文與巴利三藏中的對應語詞，以作為解釋的參考。

二、起厭逆想令諸煩惱不復現行的厭離

筆者在比較《雜阿含經》之「厭離」與巴利三藏的對應語詞之後，認為可將其劃分為兩類，本節先論述面對煩惱的情況之下，對治而使之不起的「厭離」，如《瑜伽師地論》卷 85 所云：

云何厭？謂有對治現前故，起厭逆想令諸煩惱不復現行。⁹

是說若身心處於煩惱的狀況，行者要以消彌煩惱，不使煩惱增長的思考方式來對治，使之停息。據上所言，即是運用某些可以「對於某事失去興趣及欲望」的方法去對治，以下篩列之經文即為此類範例。

⁶ 見《說文解字注》，頁 204。

⁷ 同上註引書，頁 144。

⁸ 同上註引書，頁 166 下。

⁹ CBETA, T30, no. 1579, p. 775b3-4.

（一）南北傳版本之比對

1. 因恐懼無常而生起出離的想法（巴 *samvega*）

《雜阿含經》卷 19 有一段敘述大目犍連尊者以神通力讓帝釋天「心生厭離」的經文，尊者在禪思中回憶起帝釋天曾向佛請示愛盡解脫之理，因此欲前往帝釋天處討論一番，然而帝釋貪著天女歌舞，早把愛盡解脫之理拋於腦後，並新建殿堂樓宇，認為是自己先前所修福德才得有如此美妙的享受，¹⁰ 接著是「厭離」出現的經文：

時，尊者大目犍連作是念：「今此帝釋極自放逸，著界神住，歎此堂觀，我當令彼心生厭離。」即入三昧，以神通力，以一足指撒其堂觀，悉令震動……。¹¹

大目犍連尊者認為帝釋天放縱欲樂，因此用神通使殿堂震動¹² 搖晃，以此讓帝釋「心生厭離」，此處的經文與《中部》¹³ 對照如下：

爾時尊者大目犍連這樣想：「這夜又極住於放逸，我何不使他恐懼而生起出離的想法？」爾時尊者大目犍連如〔他自己〕¹⁴ 想的那樣準備著，以腳趾使三十三天的宮殿重閣震動，大震動，巨大震動。

¹⁰ CBETA, T02, no. 99, p. 133c10-25.

¹¹ CBETA, T02, no. 99, p. 133c25-29.

¹² 佛經在某些狀況下，常會出現「震動」，其作用可能是為了使人意識到吾人認為最堅固的大地也是危脆不安的，生命是無常的，而生起出離的想法，如 CBETA, T01, no. 1, p. 15c19-23 或 CBETA, T01, no. 1, p. 26c7-9。

¹³ Atha kho āyasmato Mahāmogallānassa etad-ahosi: Atibālhaṃ kho ayam yakkho pamatto viharati, yan-nūnāhaṃ imaṃ yakkhaṃ saṃvejeyyan-ti. Atha kho āyasma Mahāmogallāno tathārūpaṃ iddhābhisāṅkhāraṃ abhisāṅkhāsi yathā Vejyantamaṃ pāsādaṃ pādaṅguṭṭhakena saṅkamesi sampakamesi sampavedhesi. (M. vol. 1, pp. 253, 32-254, 1)

¹⁴ 在筆者自譯的段落中，〔 〕中之文字為筆者為使譯文順暢而增加的。

在這之後，北傳經文沒有說這震動是否使得帝釋想要出離欲樂的狀況；南傳經文則記載帝釋天向尊者請示愛盡解脫的方法，¹⁵ 在這個版本中，尊者以神通震動天宮得到了他策勵帝釋厭離的目的。

此處「使……恐懼而生起出離的想法」，於《中部》經文為“saṃvejeyyaṃ”¹⁶，該語詞的字根 √vij 原意有「因為恐懼而快速地、立即地退縮」¹⁷ 之義，因此於《雜阿含經》與該語詞對應的其它經文有「恐怖」¹⁸、「怖畏」¹⁹ 以及「厭離」²⁰ 等不同的對應譯語；然而此處的用法則與上述單純描述情感作用的翻譯有所差別。

根據 Ananda K. Coomaraswamy 等教授的研究，²¹ 巴利語“saṃvega”有宗教化的意味，它被用於描述經歷無常變化時的恐懼，繼而對原本追求的世間名利、欲望退縮，轉向欣慕出世的生活的這一連串的心理運作過程，本小節所討論之「厭離」即與此相同。由上述的討論，可以看出該語詞所蘊含的意味與導

¹⁵ M. vol. 1, pp. 254-256.

¹⁶ “saṃvejeyyaṃ” 來自語根 √vij 加上前綴詞 sam-（同時），由於是使役型（巴 Kārita）故變成使役型的詞幹 “e”，又由於是第一人稱單數的祈願式（巴 Sattami），其語尾變化為 -eyyaṃ，因此成為 “saṃvejeyyaṃ”。

¹⁷ “The Pali word saṃvega In other contexts the root vij, with or without the intensive prefix sam, or other prefix such as pra, ‘forth’, implies a swift recoil from or trembling at something feared.” (A. K. Coomaraswamy, “Samvega, ‘Aesthetic Shock’,” p. 174.) 另外，根據 PED. p. 658, “saṃvega” 有「激動」（agitation），「恐懼」（fear），「驚悚」（thrill）；焦慮（anxiety），「宗教的情感」（religious emotion）等解釋。

¹⁸ 如 CBETA, T02, no. 99, p. 234b1-4 對應於 A. vol. 2, p. 114, 12-15；CBETA, T02, no. 99, p. 320c25-28 對應於 S. vol. 1, p. 169, 11-15。又 CBETA, T02, no. 99, p. 155 a8-10, 此段經文中的「恐怖」與 S. vol. 1, p. 50, 26-30 的 saṃviggo 對應。

¹⁹ 見 CBETA, T02, no. 99, p. 234b5-14, 此段經文對應於 A. IV. 113. 同上註所引第一段之巴利經文。

²⁰ 見 CBETA, T02, no. 99, p. 234b14-19。

²¹ Ananda K. Coomaraswamy, “Samvega, ‘Aesthetic Shock’,” p. 177 以及日本學者谷川泰教〈厭離考（上）〉，頁 50，都討論到 saṃvega 與宗教情感之間密不可分的關係，也都提及世尊仍為悉達多太子時因為出遊而見到老病死而 saṃvega 的狀況。關於世尊出家的傳說可見 CBETA, T04, no. 192, pp. 5c21-6a19。

致放棄在家生活而出離世俗大有關聯，可說這即是一般將「厭離」理解為「出離心」的原因。

2. 棄捨（巴 ojahāṭi）

《雜阿含經》的「厭離」也有對應於南傳經文中「棄捨」的例子，如《雜阿含經》卷 26：

爾時，世尊告諸比丘：若族姓子捨諸世務，出家學道，剃除鬚髮，著袈裟正信非家，出家學道。……厭離俗務，出家學道而反染著，增諸罪業而自破壞，沈翳沒溺。²²

此處的「厭離」似乎與巴利語詞 ojahāṭi 對應，該段《相應部》經文²³ 如下：

諸比丘！如是一類善男子棄捨諸欲後，出家而住於非家，卻變成比惡更惡，而破壞、損害、倒下。

上述《雜阿含經》的經文有兩處與此“ohāya”²⁴ 有關連，其一為：「捨諸世務」的「捨」；另一個是「厭離俗務」的「厭離」，不過與此相對應的南傳經典只有一段經文在述說這件事情，可知《雜阿含經》與相應部經文並非完全吻合。

然而該處《雜阿含經》經文的「世務」與「俗務」似指向相同的對象，也就是在家的生活，對照於南傳巴利經文是為“kāme”（諸欲），因此《雜阿含經》此處的「厭離」之含意應可參考巴利語“ohāya”，為「棄捨」之意。

3. 避免（巴 jigucchati）

《雜阿含經》的「厭離」於南傳經文中有對應「避免」的例子，代表修行者自我反省，避免犯下身口意惡業，例如卷 33：

²² CBETA, T02, no. 99, p. 190a9-18.

²³ “Evam eva kho bhikkhave idhekacco kulaputto yādisake kāme ohāya agārasmā anāgāriyaṃ pabbajito hoti, so tādisakehi kāmehi tato vā pāpiṭṭhatarehi obhaggavibhaggo vipatito seti.” (S. vol. 5, p. 96, 17-20)

²⁴ ojahāṭi 的連續體（gurend）。

復次，丈夫心生厭離於身惡業，口、意惡業，惡不善法及諸煩惱，重受諸有熾然苦報。²⁵

上述經文中說某人「厭離」於身、口、意惡業，²⁶ 以及各種不善法和煩惱，也「厭離」於受到這些所造成的苦報²⁷，與此對應的為《增支部》經文²⁸：

避免者，避免身惡行、語惡行、意惡行，他厭惡惡不善法成就。

此處漢譯「丈夫」即是此巴利語詞“*jegucchī*”²⁹（避免者），而漢譯「厭離」是為巴利本的 *jigucchati*，其語根 \sqrt{gup} 是「護」的意思，³⁰ 此處帶有「避免」、「討厭」、「厭惡」或「驚恐」之意；³¹ 因此，此處是說某人避免自己犯身語意三惡業，因為持戒清淨，去除與惡法相應的行為，才能向解脫之路前進。

²⁵ 見 CBETA, T02, no. 99, p. 235c14-15。

²⁶ 身口意三業就是十業跡，本文「身、口、意惡業」，見 CBETA, T02, no. 99, p. 128a17-18。而身口意的十善，就是賢聖法律，可參考 CBETA, T02, no. 99, p. 272 a21-b5。

²⁷ 若三業常惡，則引起不善因緣相應的連鎖效應，將使今生的惡越滾越大，見 CBETA, T02, no. 99, p. 273c10-14。反之，若能常保身口意清淨則能順得正見、正定，見 CBETA, T02, no. 99, p. 204b23-27。

²⁸ *Jegucchī hoti, jigucchati kāyaduccaritena vacīduccaritena manoduccaritena, jigucchati pāpakānaṃ akusalānaṃ dhammānaṃ samāpattiyā.* (A. vol. 4, p. 189, 19-22)

²⁹ *Jegucchin* (adj.): one who detests or avoids, PED. p. 285. 文中 *jegucchī* 是 *jegucchin* 主格單數。

³⁰ 水野弘元，《巴利文法》，頁 187；*jigucchati* 是「示意動詞」（巴 *Tumicchatha*），此種動詞是因為避免一直用「想要」這個動詞以及不定詞而產生的，見張雲凱，《巴利語教材之比較研究》，頁 147。

³¹ *Jigucchati* [desid. of *gup*]: “to shun, avoid, loathe, detest, to be disgusted with or horrified at.” PED. p. 283b.

4. 去除不喜而生喜（巴 *attanāva attano anabhiratim vinodetvā abhiratim uppādetvā*）

另外《雜阿含經》卷 45，第 1215 經中的「厭離」則對應於“*Attanāva attano anabhiratim vinodetvā abhiratim uppādetvā*”（去除不喜而生喜），表示修行者身處不善的心理狀況時回歸清淨的歷程：

時，尊者婆耆舍作是念：「我今不利，不得利，得苦不得樂，見他女人容色端正，貪欲心生，我今當說厭離偈。」念已，而說偈言……。³²

尊者對境而自知心生起貪慾，因此「說厭離偈」，此段經文於巴利本之對應經文如下：³³

「我真的損失而無得，我真的得惡而不得善，貪欲干擾我心而不喜，若除去不喜則可得喜之生起，我何不除去不喜而生起喜？！」爾時尊者除去不喜而升起喜之後，說了這些偈頌……。

比較南北傳經文可知，此《雜阿含經》之「厭離」與「除去不喜而生喜」對應。這個故事的其它傳本與南傳此本之敘述方式很類似，也沒有用到「厭離」一詞。³⁴

5. 懺悔（巴 *attanāva attano vip̐patisāram uppādetvā*）

《雜阿含經》的「厭離」又有與「懺悔」對應，如其卷 45，第 1216 經：

³² 見 CBETA, T02, no. 99, p. 331b15-18。

³³ “*Alābhā vata me, na vata me lābhā; dulladdham vata me, na vata me suladdham; yassa me anabhirati uppannā, rāgo cittaṃ anuddhamseti, taṃ kut-ettha labbhā, yaṃ me paro anabhiratim vinodetvā abhiratim uppādeyya. Yaṃnūnāham attanā va attano anabhiratim vinodetvā abhiratim uppādeyyan*” ti. Atha kho āyasmā Vavgīso attanāva attano anabhiratim vinodetvā abhiratim uppādetvā tāyaṃ velāyaṃ imā gāthāyo abhāsi.... (S. vol. 1, p. 185, 12-21)

³⁴ 見 CBETA, T02, no. 100, p. 458a25-b4 以及 CBETA, T02, no. 125, p. 701a12-17。

尊者婆耆舍自以智慧堪能善說，於法聰明梵行所生憍慢心，即自心念：「我不利，不得利，得苦不得樂，我自以智慧輕慢於彼聰明梵行者，我今當說能生厭離偈……。」³⁵

尊者因輕慢其他同修而苦惱，而說「能生厭離偈」來回復平靜喜樂，相對應的巴利經文³⁶ 其譯文如下：

那時，尊者婆耆沙這樣想：「我真的損失而無得，我真的得惡而不得善，我以辨才輕蔑其他良善的比丘。」爾時尊者婆耆沙自己懺悔之後，說了這些偈頌……。

本例尊者對於自己的輕蔑之心生懺悔之意，因而藉懺悔增長善法，³⁷ 經由比較得知，可知此處《雜阿含經》之「能生厭離」於巴利本是「自我懺悔」之意。

6. 被斷捨（巴 pahīyati）

與《雜阿含經》的「厭離」對應的另一個巴利語詞是「被斷捨」，如該經卷3：

多聞聖弟子住六觸入處，而能厭離無明，能生於明。³⁸

其對應巴利經文³⁹ 試譯如下：

諸比丘！住於此五根，此時多聞聖弟子的無明被斷捨，明生起。

³⁵ CBETA, T02, no. 99, p. 331c3-7.

³⁶ Atha kho āyasmato Vaṅṅīsassa etad ahoṣi: “Alābhā vata me, na vata me lābhā, dulladdhaṃ vata me, na vata me suladdhaṃ; yvāhaṃ attano paṭibhānena aññe pesale bhikkhū atimaññāmī” ti. Atha kho āyasmā Vaṅṅīso attanā va attano vipphaṇṣāram uppādetvā tāyaṃ velāyam imā gāthāyo abhāsi. (S. vol. 1, p. 187, 15-20)

³⁷ 可參考 CBETA, T02, no. 99, p. 148b29-c8。

³⁸ 見 CBETA, T02, no. 99, p. 16b27-28。

³⁹ Tiṭṭhanti kho pana bhikkhave tattheva pañcīndriyāni. Athettha sutavato ariyasāvakassa avijjā pahīyati vijjā uppajjati. (S. vol. 3, p. 47, 1-3)

此處巴利語之 *pahīyati*⁴⁰，以該字根出現於《相應部》的其他形式對照他們在《雜阿含經》的例子的話，多作「捨離」、「斷」、「捨」、「離」等，⁴¹ 用於斷除無明（巴 *avijjā*）、貪慾（巴 *kāmacchando*）等不善心所，不過在《相應部》中以被動語態出現的例子不常見，而與《雜阿含經》之「厭離」對應者應該就只有本文提出的這個例子。

經由對讀巴利經文可知，此處「厭離」代表的是必須以如實觀察住於六根作用，⁴² 去斷捨無明的過程，所以此處南傳經文 *pahīyati* 是以被動語態表現，因為無明是被斷捨的。

（二）依五蘊討論其心理操作

前文已比較過《雜阿含經》之「厭離」與其相對應之巴利經文，此處依五蘊討論它們各自運用到的範圍。

根據 Tse-fu Kuan 的研究，⁴³「認知」（*congition*）是「想」（巴 *saññā*）的作用，「欲貪」是意志（*volitional formation*），屬於「行」（巴 *saṅkhārā*）的作用，「恐懼」（*fear*）則是「受」（巴 *vedanā*），但由於它並非只單純地感受，如：感到冷或熱，而是與外境接觸之後心理產生的反應，所以被稱為第二層的感受（*secondary feeling*），這即是「情感」（*emotion*），「情感」是由「受」和「行蘊」產生的；「貪欲」（巴 *rāga*）及「情感」的產生是由於沒有正確觀察根、境、識之和合為無常、苦、空、非我，相反地，以「念」（巴 *sati*）正確地觀察諸行無常的實相，則可降低貪欲及情感。以下即依此分析上述六例。

在第一例中，由於帝釋天沒有正確地認知外境無常，根、境、識和合亦為無常，因而貪迷於華麗的天宮及美貌的天女等等，天宮震動，使帝釋天感到恐懼，也認知諸行無常的實相，因而詢問愛盡解脫的方法。所以這一過程，實包

⁴⁰ 該語詞來自字根 $\sqrt{hā}$ 的被動語態（巴 *Kammaṭṭapa*），它的主動語態是 *pajahati*。

⁴¹ 例如 CBETA, T02, no. 99, p. 304a28-b1 之「捨離」與同源自 $\sqrt{hā}$ 的 *pahīnāni* 等語詞對應，見其相對應的巴利經文 S. vol. 1, p. 99, 26-29 或 CBETA, T02, no. 99, p. 84a14-17 其中對應於「斷」者、「盡」者皆為 *pajahanti*，見 S. vol. 2, p. 111, 7-15。

⁴² 巴利經文為 *Tiṭṭhanti kho pana , bhikkhave, tattheva pañcīndriyāni...*。

⁴³ Tse-fu Kuan, *Mindfulness in Early Buddhism*, pp. 13-40.

含了「受蘊」（經歷震動）、由「受蘊」與「行蘊」組成的「情感」（恐懼）、「想蘊」（認知世間無常）等心理作用的消長。

接著討論第二例，南北傳經文同樣講述從世間生活出離，但是出家後卻更加敗壞的事情，可知北傳本的「厭離」，與巴利本「棄捨」其對象都是「在家生活」，出離需經過思維在家及出家生活的優劣，思維必須「回憶」，以及「認知」，他們都屬於想蘊；而最後「抉擇」則屬於意志作用，是「行蘊」的範圍。

第三例中《雜阿含經》的「厭離」與巴利本之「避免」相對應，避免某事是將對境當下與記憶中的標準、規範或戒條進行比對之「思維」活動，屬於「想蘊」，由於認為彼此相抵觸而決定避免，是意志作用，屬於「行蘊」。

在第四例中，尊者看見女子而生起合意的情感，這是由於沒有正確觀察根、境、識是因緣和合，彼美貌女子亦為因緣和合；尊者觀察內心活動而知貪欲生起，遂念偈頌自我提醒必須正確觀察來對治欲念，使自己「去除不喜而生喜」；可知「去除不喜而生喜」的方法必須依以如實內自「觀察」而來。「貪欲」是為「情感」，屬於「行蘊」，而內自「觀察」即為「念」，它可以建立正確認知，「念」與「認知」二者皆屬於「想蘊」。

第五例中《雜阿含經》之「厭離」與巴利本「自我懺悔」對應，懺悔是回憶自己所作所為，並認為行為有所缺失，所以自我檢討，決定不再做相同的行為，因此有屬於「想蘊」的「回憶」與牽涉到「行蘊」的「決定」在內。

第六例中之「厭離」與巴利本「斷捨」對應，這兩個不同傳本而相對應的經文都講述必須於住於根、境、識因緣和合所生的「受蘊」，這將於本文後續討論到，是以如實觀察生滅斷捨無明，經由觀察得到正確的認知，以降低乃至消彌情感，是「想蘊」的運作範圍。

上述討論之《雜阿含經》的「厭離」，比照南傳對應的經文中，則為「出離」、「棄捨」、「避免」、「去除不喜」、「懺悔」、「斷捨」等；若依其分析心理運作過程，則包含根、境、識之因緣和合，個體認知、回憶的「想蘊」以及情感、意志作用的「行蘊」的交互運作過程；在佛道的修習上，此類厭離多起於粗糙的煩惱（如：恐懼、貪欲），而後經由心理操作回復身心清淨無染，因此是與「世間善法」相應的厭離。除此六例之外，另有一類是以觀禪（巴 vipassanā）成就後所生起的「厭離」（巴 nibbidā）。

三、代表觀禪成就的厭離

《雜阿含經》出現的「厭離」在南傳經典中最常與 nir-√vid 的派生語詞對應，⁴⁴ 這類的「厭離」在該經文中有時也作「厭」⁴⁵。筆者認為這個「厭離」代表著觀禪的成就，以下探討其巴利語的詞義。

（一）由“nibbidā”看「厭離」的詞意

該經出現的「厭離」與尼柯耶（巴 nikāya）之間的對應語詞，多為前綴 nir 加上字根 √vid 派生詞的大多數翻譯，⁴⁶ 接著列出他們出現於佛學辭典中的解釋：

	工具書名稱	詞彙	解釋
梵語	SED.	nirveda ⁴⁷	complete indifference, disregard of worldly objects; loathing, disgust for （完全不感興趣，漠視世俗事物；強烈的反感，厭煩） ⁴⁸
		nir-vid ⁴⁹	despondency, despair（沮喪，絕望）

⁴⁴ 《雜阿含經》共有 18 經出現「厭離」，其中 7 個與 nir- 加上 √vid 相應，6 個與其它語詞相應，5 個沒有對應的經文；與「厭」相應者則出現於 24 個經中，其中 18 個與 nir- 加上 √vid 相應，6 個沒有對應的經文，見附表一及附表二。

⁴⁵ 《雜阿含經》中這類的「厭離」與「厭」應該可說是同義詞，因為它們皆對應於此 nir-√vid 的派生語詞，在經文中有類似的句法，此與巴利語詞 nir-√vid 相對應的「厭離」和「厭」實佔《雜阿含經》「厭離」的大多數。

⁴⁶ 以 nibbidā 為例，是前綴 nir-（否、無、外），見水野弘元著，許洋主譯，《巴利文法》，頁 219。加上字根 √vid（知）（同前引書，頁 205），經連音變化而成；梵語中該語詞同樣由前綴 nir- 加上 √vid，但梵語由於要求正式的形式而保持子音的原貌。

⁴⁷ Monier Williams, *Sanskrit-English Dictionary*, p. 557c.

⁴⁸ 此表（）內的文字為筆者的中文翻譯。

⁴⁹ 同註 47。

及 佛 教 混 合 梵 語	梵和	nir-vid ⁵⁰	絕望，失望，臆病（膽怯 ⁵¹ ） 漢譯：厭，厭離，厭捨，修厭，遠離；解脫
		nir-veda ⁵²	に關しての嫌惡（對某事嫌惡）； 現世からの超脫（從現世的超脫）； 絕望，臆病（膽怯）。 漢譯：厭，厭，厭離，厭離，厭患，厭想，厭離想
	BHSGD.	nirvidā ⁵³	World-disgust, aversion from worldly things （厭世，背離世間的事務）
巴 利 語	PED.	nibbida ⁵⁴	weariness, disgust with worldly life, tedium, aversion, indifference, disenchantment （厭倦，厭倦世俗生活，冗長而討厭，厭煩，無興趣，使醒悟）
	パーリ	nibbida ⁵⁵	厭，厭離，厭惡，厭逆
	CPED.	nibbida ⁵⁶	aversion; disgust; weariness （厭煩；厭倦；厭倦）
	DPL.	nibbida ⁵⁷	Disgust or weariness of the vanities of the world （厭倦了世界的種種虛幻）

經由上表整理發現，該語詞從梵、巴等語言翻譯成英、日文，國人再依英、日文譯成中文時，又出現「厭」、「厭倦」、「厭離」等語詞，出現循環現象，而在諸多解釋當中，可以發現，SED. 所說的“complete indifference, disregard of worldly objects”（完全不感興趣，漠視世俗事物），及 PED. 中“indifference”（無興趣）的說法，與前文《說文》之「厭」的解釋吻合。

另外，PED. 的解釋之一：“disenchantment”（使醒悟），是當中較特別的

⁵⁰ 荻原雲來、辻直四郎，《梵和大辭典》（上），頁 694a。

⁵¹ 見陳伯陶，《新時代日漢辭典》，頁 199b。

⁵² 同註 50，頁 695a。

⁵³ Franklin Edgerton, *Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary*, p. 304b.

⁵⁴ T. W. Rhys Davids & William Stede, *The Pali Text Society's Pali-English Dictionary*, p. 365b.

⁵⁵ 水野弘元，《パーリ語辭典》，頁 144a。

⁵⁶ A. P. Buddhadatta, *Concise Pali-English Dictionary*, p. 113a.

⁵⁷ Robert Caesar Childers, *Dictionary of the Pali Language*, p. 276a.

說法，若將該詞分為前綴 *dis-* 和 *enchantment* 來理解，*enchantment* 有「受到咒語、魔法控制」之意，前綴 *dis-* 表示解除了這控制，⁵⁸ 從迷惑之中醒悟了過來。經由這樣的討論，可知該詞詞義之傾向，接著討論在佛道的修行上，必須怎樣才能達到，藉此也可更深入明白它在詞義之外所代表的意義。

（二）生起「厭離」的方法

《雜阿含經》記載的「厭離」，常先於「離欲」（巴 *virāga*）、「解脫」（巴 *vimutti*），《阿毘達磨大毘婆沙論》卷 28：

依厭離染，依離染解脫，依解脫涅槃。⁵⁹

也說明這樣的次第關係，亦即生起厭離有利於離欲及解脫，可知「厭離」在聲聞道的重要地位。

據上述討論可知「厭離」是「失去興趣」之意，那麼如何可以導致「厭離」？下文即蒐集《雜阿含經》有關「厭離」的經文，將之歸納成「觀一切諸行無常」、「如實觀察五蘊無常」及「如實觀察六入處無常」三種，依序討論。⁶⁰

⁵⁸ 這個解釋與經中將五蘊視為「魔」的譬喻似乎有相關，《雜阿含經》中「魔」可說是障礙行者朝涅槃前進的象徵，如 CBETA, T02, no. 99, p. 40b20-b25 以及 CBETA, T02, no. 99, p. 284b21-27。也許是將煩惱擬「魔」化的一種方式；又如本身若不精進修行，就如同會被惡魔趁虛而入，如 CBETA, T02, no. 99, p. 344b19-22。可知對五蘊著迷，就如同被魔王施了魔法、咒語一樣，反之，就如同解除了那魔、咒的控制。

⁵⁹ 見 CBETA, T27, no. 1545, p. 145c23-24。

⁶⁰ 在這三種所緣的經文之中，筆者認為「厭」與「厭離」是同義詞，例如《雜阿含經》第 47 及 48 經，它們的經文結構非常相近，述說的道理也相同，在這兩經中，分別用了「厭」與「厭離」見 CBETA, T02, no. 99, p. 12a11-15 及 CBETA, T02, no. 99, p. 12a20-25。又由於它們的經典源頭語皆對應相同語詞（*nir-vid* 的派生語），可推知「厭」與「厭離」可互相取代，因此文中將視二者為同義詞，引用並討論之。

1. 觀一切諸行無常

「一切諸行」本是指所有因緣和合、流動轉變的有為法，經文陳述佛陀回憶某世曾為灌頂王，統領大軍並擁有眾多的龍象、寶馬、寶車，⁶¹ 但最後盡數磨滅，佛陀以此說明即使擁有再強的兵馬、再多的財富和再大的權勢，也終將失去，而對弟子道出以下的訓勉，如《雜阿含經》卷 10：

比丘！一切諸行，過去盡滅、過去變易，彼自然眾具及以名稱，皆悉磨滅，是故，比丘！永息諸行，厭離、斷欲、解脫……。⁶²

因此可知，這段經文主要在說明由於外在物質、資具等終究會散滅，其各種存在的狀態及名稱都會隨著時間過去而變化及滅盡，無法倚賴依靠，只有時時對物質世界如實觀察無常，並內觀五蘊及六根和合作用的因緣生滅，才能息滅無明煩惱，得到解脫。而五蘊及六根和合作用的觀察，則如後文所述。

另如《雜阿含經》卷 34：

爾時，世尊告諸比丘：「一切行無常，一切行不恒、不安，變易之法，諸比丘！於一切行當生厭離、求樂、解脫……。」⁶³

佛陀在開示這段經文之後，敘述過去曾經有過一些存在著大山的國土、人們有萬年的壽命，並有佛出世，後來全都消滅，而今同樣有大山，同樣有佛出世，但人壽不到百歲，因此現世沒有萬年的壽命，尋求厭離、解脫更是當務之急。

因此一切諸行雖然包括所有的有為法，但這兩段經文的重點，前者在說明外在的世間財富、權勢等擁有物無法常保；後者則說明了自身的人壽短暫，所以看清楚這樣的現象，就應該及早出離，以求離欲解脫。

2. 如實觀察五蘊無常

由於貪愛無明是無法解脫輪迴的關鍵，而貪愛又源於錯認「我」是長存不

⁶¹ CBETA, T02, no. 99, p. 68a18-b2.

⁶² CBETA, T02, no. 99, p. 68b2-4.

⁶³ CBETA, T02, no. 99, p. 243b14-16。據原出處註，「求樂」，聖本做「不樂」。

朽的，⁶⁴ 對治於此，必須藉由觀察身心，發現身心活動是無常生滅，以對治實有我的迷思，如《雜阿含經》卷 1 所述：

爾時，世尊告諸比丘：「色無常，無常即苦，苦即非我，非我者亦非我所，如是觀者，名真實正觀。（受想行識內容相同）……聖弟子！如是觀者，厭於色，厭受、想、行、識，厭故不樂，不樂故得解脫。」⁶⁵

上述經文說明：「色法的實際狀態是無常生滅，這就是『苦』，『苦』則不符合『色是我』以及『色屬於我』的定義，能夠這樣真實正確的觀察，能對色法失去興趣，失去興趣就不以之為樂，就解脫於彼。」可知觀察五蘊生滅無常的共相，看見五蘊並非長久存在，將變得對它們沒有興趣，沒有興趣就不樂著，不樂著就得到解脫。經中亦有將觀察五蘊無常的焦點擴展為「三世」者，如下例舉二經：

《雜阿含經》卷 1：

如過去、未來色無常，況現在色？聖弟子！如是觀者，不顧過去色，不

⁶⁴ 「我見」是人的根本無明，由於此「我見」無明，認為有個真實長久的「我」，對於此「我」愛惜、保護不捨。見 CBETA, T02, no. 99, p. 11b7-8。

⁶⁵ CBETA, T02, no. 99, p. 2a3-8. 「厭離」與「離欲」的關係，反過來說即是「興趣」與「欲望」的關係，這可在現代西方心理學的應用找到例證，以下舉出廣告影響消費者產生消費行為過程之 AIDA 理論：

A (Attention) 引起注意；I (Interest) 產生興趣；D (Desire) 引發欲望；A (Action) 促使產生購買行為。

上述模式由 E. St. Elmo Lewis 於 1925 年提出（見 Bob M. Fennis and Wolfgang Stroebe, *The Psychology of Advertising*, p. 29），認為為了讓目標消費者（target consumer）產生購買行為，廣告必須先引起目標消費者注意，進而對商品產生興趣，再經由各種不同促銷方式，並不斷地與消費者接觸，以改變消費者的認知，引發消費者的欲望，最後產生消費行為。從以上的理論可知，「興趣」在程度加強後則轉變成「欲望」，與此相反地，若使消費者對商品沒有興趣（厭離），則消費者對該商品就不會有欲望。

欲未來色，於現在色厭、離欲、正向滅盡。⁶⁶

《雜阿含經》卷 3：

過去、未來色尚無常，況復現在色？多聞聖弟子如是觀察已，不顧過去色，不欣未來色，於現在色厭、離欲、滅、寂靜。⁶⁷

上述二經以過去、未來五蘊的無常來證明現在五蘊亦為無常，以色法為例，過去的色法不是磨滅，就是已經變異；而思惟未來五蘊，也可推知因為生滅無常而將要磨滅或變異，因此對他們無法生起欣慕期待的情感。以此認知各形各色的存在都是生滅法，平等而沒有差別，對於五蘊就滅除欣慕期待而沒有興趣。⁶⁸

(1) 以禪定培養如實知的能力

這種以「觀察」來造成認知改變而淡化情感作用的實際操作，需要以「修定」為前行，如《雜阿含經》卷 3：

爾時，世尊告諸比丘：「常當修習方便禪思，內寂其心，所以者何？修習方便禪思，內寂其心已，如實觀察；云何如實觀察？如實觀察此色、此色集、此色滅；此受、想、行、識，此識集、此識滅。」⁶⁹

由上述引文可知「方便禪思，內寂其心」後，則可「如實觀察」，而「方便禪思，內寂其心」即為「修定」，而根據上述經文，修定可以觀察四聖諦在五蘊上顯現。相似經文如《雜阿含經》卷 8：

⁶⁶ CBETA, T02, no. 99, p. 1c23-29.

⁶⁷ CBETA, T02, no. 99, p. 20a11-14.

⁶⁸ 在溫宗堃所撰述〈當代緬甸毘婆舍那修行傳統之間的一個爭訟〉一文中，探討現今緬甸幾位教導該禪法的禪師，並討論了他們在「是否可觀過去色、未來色」、「如何觀過去色、未來色」的問題之上不同的見解；第一個問題如正文所述應該是肯定的，而第二個問題則是經典中並未記載的部分，因此引起現代禪師的討論。（參頁 57-90）

⁶⁹ CBETA, T02, no. 99, p. 17a24-28.

爾時，世尊告諸比丘：「當修無量三摩提，精勤繫念，所以者何？修無量三摩提，精勤繫念已，則如實顯現。」⁷⁰

這兩段經文講述修「定」是如實觀察五蘊必備的訓練，「三摩提」（巴 *samādhi*）即為「定」的音譯，修「定」的目的在「內寂其心」——使心的作用變得單純，不受擾亂，如此則可觀察五蘊。

觀察五蘊目的是為了觀察它們顯現出來的現象，後世阿毗達摩的論師將這些現象略分為兩類：若其現象為共通的，稱為「共相」，例如：生、住、異、滅；而顯現出個體特殊的現象者，則稱為「自相」。⁷¹ 一般人都只是粗略地覺知五蘊，無法如實地觀察，因此不能了解身心是無常變化的；而「如實」的意義，則可藉 *Samyuttanikāya-aṭṭhakathā* 對「如實知見」（巴 *yathābhūtañānadassana*）的解釋加以了解：

「如實知見」是如其本來實在狀態觀察，以此顯示幼小毗婆舍那〔的成就〕，幼小的毗婆奢那是有力毗婆奢那的助緣。⁷²

此處所謂的毘婆舍那（巴 *vipassanā*），即是對於身心狀態的確實觀察，以此確知五蘊實為生滅無常的觀法，該書作者將之稱為「毘婆舍那」。⁷³ 上段解釋說明實行毗婆舍那能得到如實知見，而初得毗婆舍那者繼續精進修習就會成就有力的毗婆舍那。又，何謂「如所緣本來實在狀態觀察」？和辻哲郎的解釋如下：

那就是完完全全的，按照現實，沒有設立任何獨斷性的預想，而去認識一切存在者的存在是無常、苦、無我，以及一切存在者的法是色受想行

⁷⁰ CBETA, T02, no. 99, p. 52c1-3.

⁷¹ CBETA, T29, no. 1558, p. 118c20-24.

⁷² SA. 12.23. / II, 53. : *Yathābhūtañānadassananti yathā-sabhāva-jānana-saṅkhātāṃ dassanaṃ. Etena taruṇa-vipassanaṃ dasseti. Taruṇavipassanā hi balavavipassanāya paccayo hoti.*

⁷³ 對照之下，其實出現在後世論書中的毗婆舍那觀法即源於代表早期佛教的阿含經、《相應部》中所教示，他們同樣以觀察五蘊、六入處等無常生滅來明白一切狀態的無常無我。

識或眼耳鼻舌身意。⁷⁴

可知此一觀法必須達到「如實」，藉由定的幫助，觀察者可以使自己不對所緣產生好惡判斷，只單純地認識所緣呈現出來的狀況，其目的在對所緣得到正確的認知，亦即生滅、無常，藉由正確的認知，將滅除虛偽妄想，去除有我的認知，連帶著消彌了錯誤的情感作用。

(2) 依如實知而厭離五蘊

經中述及對五蘊的「如實知」將生起「厭離」，例如《雜阿含經》卷 1：

輸屢那！當知色，若過去、若未來、若現在，若內、若外，若麤、若細，若好、若醜，若遠、若近，彼一切色不是我、不異我、不相在，是名如實知。（受、想、行、識所述相同）……輸屢那！如是於色、受、想、行、識生厭，離欲、解脫，解脫知見：「我生已盡，梵行已立，所作已作，自知不受後有。」⁷⁵

上述經文說明對三世五蘊的如實知將生「厭離」，而 *Samyuttanikāya-aṭṭhakathā*，也說「厭離」是藉由有力的毘婆舍那而生。如：

「厭離」是厭離智，以此顯示有力的毗婆舍那〔的成就〕。⁷⁶

換句話說，經由精進修持毘婆舍那，將生起「厭離」。在 *Samantapāsādikā 5-Parivara-aṭṭhakathā* 中也有類似的說法：

「厭離」是達到頂點的〔毘婆舍那〕，〔它〕源於操作有力的毘婆舍那。⁷⁷

⁷⁴ 和辻哲郎，《原始佛教的實踐哲學》，頁 176。

⁷⁵ CBETA, T02, no. 99, p. 6b16-24.

⁷⁶ SA. 12.23. / II, 53. : Nibbidāti nibbidāñāṇam. Etena balavavipassanam dasseti. 在此感謝法雨道場的明法比丘提供的資料以及巴利經文翻譯。

⁷⁷ Sp. Pari. VII, p. 1366. : Nibbidāti sikhāpattā vuṭṭhānagāminibalavavipassanā.

從上述討論可知，當依於定而生起毗婆舍那，使得觀察力達到頂點之時，由於如實見到所緣生滅的無常狀態，行者將厭離於所緣；反之也可說，行者厭離於所緣，則代表了其毗婆舍那已經達到頂點，可知「定」、「毘婆舍那」、「如實知見」、「厭離」息息相關。

3. 如實觀察六入處無常

除了上述以五蘊為所緣的觀察外，觀察六根作用的無常因緣生滅亦可生起厭離，如《雜阿含經》卷 12：

多聞聖弟子於諸緣起善思惟觀察，所謂樂觸緣生樂受，樂受覺時，如實知樂受覺，彼樂觸滅，樂觸因緣生受亦滅止、清涼、息沒。如樂受，苦觸、喜觸、憂觸、捨觸因緣生捨受，捨受覺時，如實知捨受覺，彼捨觸滅，彼捨觸因緣生捨受亦滅止、清涼、息沒。彼如是思惟，此受觸生、觸樂、觸縛，彼彼觸樂故，彼彼受樂，彼彼觸樂滅，彼彼受樂亦滅止、清涼、息沒。如是，多聞聖弟子於色生厭，於受、想、行、識生厭，厭故不樂，不樂故解脫。⁷⁸

這段經文詳實地記載了觀察六根與外境因緣和合生受所必需觀察的要點：觸的因緣具足就會生感受，觸的因緣不具足感受也跟著消滅，可知感受的共相就是生、住、異、滅，而這樣的觀察也運用在前後不同時間來進行，如《雜阿含經》卷 8：

爾時，世尊告諸比丘：「過去、未來眼無常，況現在眼，多聞聖弟子如是觀者，不顧過去眼，不欣未來眼，於現在眼厭、不樂、離欲、向厭。耳、鼻、舌、身、意亦復如是。」⁷⁹

由上述經文可知，過去的眼等六根與外界因緣俱足之下所生的種種，現在看來都已變異幻滅；未來的眼等六根與外界接觸的因緣尚未俱足，因此什麼都沒有生起，以這樣來思維現在六根與外境的作用不是長久的。這樣觀察眼等六根所引起的心理作用是依因緣而起，是生滅無常的，所以確定他們與「我」的定義

⁷⁸ CBETA, T02, no. 99, p. 81c17-27.

⁷⁹ CBETA, T02, no. 99, p. 52c8-12.

——「常存」、「快樂」⁸⁰ 毫無關聯。

觀察六根和合作用也必須經由定力培養毗婆舍那，才能如實體證生滅，如《雜阿含經》卷 8：

爾時，世尊告尊者阿難：「於眼當如實知、如實見，若眼、眼色、眼識、眼觸、眼觸因緣生受，若苦、若樂、不苦不樂，彼亦如實知、如實見，耳、鼻、舌、身、意亦復如是，彼如實知、如實見已，於眼生厭……。」⁸¹

本經說到，對於眼與外境因緣接觸而產生苦、樂、不苦不樂受的過程，以毗婆舍那如實觀察，它們全是生起和消失的過程，因此失去了興趣。

經由上述的討論，可知以有力的毗婆舍那觀察五蘊及六根作用，會專注於所緣的生住異滅等共相，這是由於想蘊發揮正確認知的功能，因而自然地降低乃至滅除了情感作用，⁸² 所以不會對所緣感到興趣，這即是「厭離」。

順道一提，由上文述及於五蘊及六根作用實證無常無我可知，毗婆舍那所成就之厭離，是成就出世間智慧的象徵，而作為毗婆舍那所緣之五蘊及六根作用實息息相關，如《雜阿含經》卷 11：

如眼，耳、鼻、舌、身、意法因緣生意識，三事和合觸，觸俱生受、想、思……。⁸³

由此段節錄之經文得知，經由六根與外境的因緣和合，將生起受、想、行、識等屬於五蘊的心理功能運作，六根主要的功能可說是接觸與接收，其訊息則由

⁸⁰ 見高楠順次郎、木村泰賢，《印度哲學宗教史》，頁 247。而梵的性質，同書頁 259 指出是「智（vijñāna）也，妙樂（ānanda）也」，「實有（satyam）、無終（anantam）」等等，可知對於「我」也有這樣的認識；關則富在〈主宰或被主宰——澄清「我」的意義〉引述 K. R. Norman 所說：「按定義而言『我』（attā）是恆常的（nicca）、快樂的（sukha）……。」（此文收錄於《第二屆巴利學與佛教學術研討會會議手冊》）

⁸¹ CBETA, T02, no. 99, p. 52a28-b3.

⁸² Tse-fu Kuan, *Mindfulness in Early Buddhism*, p. 32.

⁸³ CBETA, T02, no. 99, p. 72c18-19.

受、想、行、識等複雜的運作進行轉化，造成吾人的感受、認知、回憶、意志、情感等等，若是對此二類不如實知，則是隨順我見無明的滋長，致使憂悲惱苦滋長，無法當下清涼，更別說要脫離輪迴。

（三）證得「厭離」於解脫道所代表的意義

1. 入流者

「厭離」的生起代表行者成就了強而有力的毗婆舍那，而由毗婆舍那所起的「如實知」，代表了「三結盡斷」，如《雜阿含經》卷3：

爾時，世尊告諸比丘：「有五受陰。何等為五？謂色受陰，受、想、行、識受陰。……復次，彼色是無常、苦、變易之法。……云何受受陰？謂六受身。何等為六？謂眼觸生受，耳、鼻、舌、身、意觸生受，是名受受陰。復次，彼受受陰無常、苦、變易之法，……比丘！於此法如實正慧等見，三結盡斷知：謂身見、戒取、疑；比丘！是名須陀洹果，不墮惡道，必定正趣三菩提，七有天人往生，然後究竟苦邊。」⁸⁴

上述經文是說能於五蘊及六根作用如實知無常的話，則可自知身見⁸⁵、戒取、疑等三結已斷，成為入流者，證得須陀洹果。又根據前文的論述，生厭離即為能於五蘊及六根的作用以毗婆舍那如實知無常者，因此可以推論一個已「厭離」的人，在智證上已破了「身見」，「三結盡斷知」，達到須陀洹的境界。

2. 智慧者

如實知即是所謂的智慧，如《雜阿含經》卷11：

多聞聖弟子以智慧利刀斷截一切結、縛、使、煩惱、上煩惱、纏。……於五受陰，當觀生滅；於六觸入處，當觀集滅；於四念處，當善繫心；

⁸⁴ CBETA, T02, no. 99, pp. 15c15-16a14.

⁸⁵ 「三結」中的「身見」，即認為抱持五蘊是常存「我」之想法者，見 CBETA, T02, no. 99, p. 151a23-26。

住七覺分，修七覺分已，於其欲漏，心不緣著，心得解脫。⁸⁶

上文以「利刀」比喻可截斷一切煩惱的「智慧」，隨後經文又說明此「智慧」即是「於五受陰，當觀生滅」，「於六觸入處，當觀集滅」等等，另又如日本學者木村泰賢所述：

又佛陀常稱此基於事實，而為明確考察之態度，名為「如是」（巴 *yathātatha*），又曰「如實」（巴 *yathābhutaṃ*），而如實一語尤為常用，……即以事物之如實觀察，乃為契於真理之唯一方法，至若依此態度與方法所得之智慧，則多通稱為般若（巴 *pañña*），為明（巴 *vijña*），為如實智見（巴 *yathābhutaṃ*），於佛教為最高之智慧。⁸⁷

而印順法師也曾明述如實知見的重要性：

說到慧，就是般若（巴 *pañña*）。般若是解脫道的先導，也是解脫道的主體；沒有般若，是不可能解脫生死的。……如實知見（巴 *yathā-bhūta-ñāna-dassana*）在解脫道中，是必要而又優先的。⁸⁸

可知《雜阿含經》所闡述「如實知」五蘊、六根作用無常，就是「智慧」⁸⁹。而據前文所引之諸多經文所示，「厭離」是依如實觀察五蘊、六根作用無常而生起者，因此可以推論得「厭離」者可說是已得智慧者。

⁸⁶ CBETA, T02, no. 99, p. 75b12-20.

⁸⁷ 木村泰賢著、歐陽瀚存譯，《原始佛教思想論》，頁 61。

⁸⁸ 釋印順，《空之探究》，頁 14。

⁸⁹ 我們應該可以推論，四向四果者都操作此法，對此法之熟練程度即造成智慧強弱之分別，也依煩惱斷除之程度而命名各向各果，見 CBETA, T02, no. 99, p. 65b11-c10。另外，根據楊郁文，《阿含要略》，頁 0-33 歸納之「聲聞道次第表」，可知「厭離」之前的「如實知」（亦即「見如實、知如真」）等同於「明」、「不著身見、戒取」、「慧身」，可見「如實觀察」就是修行道的「智慧」；而「厭離」則等同於「不起貪、瞋、癡」，也等同於「解脫身」；另一方面，由於在《雜阿含經》中所出現的「智慧」似有不同，因此筆者此處說「一種」智慧，如外道的「智慧」，見 CBETA, T02, no. 99, p. 96b29-c9。

結論

本文以釐清《雜阿含經》的「厭離」為主要撰文目的，首先本文探討中文「厭離」的詞義，接著經由版本的比對整理兩類厭離：其一、為對處境或外境心生厭煩，希望能夠透過某些改變以得到安樂，其與尼柯耶中的對應經文有六個，它們分別是「因恐懼無常而生起出離的想法」（巴 *saṃvega*）、「棄捨」（巴 *ojahāti*）、「避免」（巴 *jigucchati*）、「去除不喜而生喜」（巴 *attanāva attano anabhiratiṃ vinodetvā abhiratiṃ uppādetvā*）、「懺悔」（巴 *attanāva attano vippatisāraṃ uppādetvā*）、「被斷捨」（巴 *pahīyati*）。

另一種「厭離」則與巴利語 *nir-√vid* 對應，其詞意與中文「厭離」同為「沒有興趣」，是修行者經由定的修持，產生如實內觀的能力，並依此觀察所緣的五蘊及六根的身心所緣皆為生住異滅的共相，以致於沒有偏好，對任何身心狀況都無興趣，此即為「厭離」。

這兩種厭離的差異，在於第一種是行者仍有較粗糙的煩惱（如：恐懼、貪欲），經由思維進行抉擇判斷，捨惡而就善，此可稱為是「世間厭離」；第二種則是藉由止、觀而如實認知五蘊、六根作用的無常實相，糾正想蘊錯誤的認識，因此如實知諸法生滅而無好惡之別，故象徵著擁有智慧並已入聖者之流，此可稱為是「出世間的厭離」。

在「世間厭離」中，做為「出離心」傾向的例子僅有一個，顯示這樣的用法在本經中並非被普遍使用；在其餘五個例子中，厭離被用於使行者自身清淨，遠離不良的心理操作；而「出世間厭離」的例子仍占了大多數，它被用來描述止觀成就者無分別的心理狀態。

附表一 《雜阿含經》出現「厭離」之經文與尼柯耶對照表

對應組	出處	經文比對	語詞比對
1	《雜》· 1 · 1 ⁹⁰	世尊告諸比丘：「當觀色無常，如是觀者，則為正觀，正觀者，則生厭離，厭離者，喜貪盡，喜貪盡者，說心解脫。」 (CBETA, T02, no. 99, p. 1a7-9)	厭離
	S. 22. 12. Anicca ⁹¹	Rūpam bhikkhave aniccaṃ,... Evam passam bhikkhave sutavā ariyasāvako rūpasmim pi nibbindati. ... nibbindaṃ virajjati virāgā vimuccati vimuttasmiṃ vimuttam iti ñāṇaṃ hoti. (S. vol. 3, p. 21, 8-12)	nibbindati
2	《雜》· 2 · 47	信心善男子應作是念：「我應隨順法，我當於色多修厭離住……。」故於色得厭，……厭已，離欲解脫。(CBETA, T02, no. 99, p. 12, a10-15)	厭離
	S. 22. 146. Kulaputtana dukkhā	“Saddhāpabbajitassa bhikkhave kulaputtassa ayam anudhammo hoti. yaṃ rūpe nibbidā bahulaṃ vihareyya.... So rūpe nibbidā bahulaṃ viharanto, ...rūpaṃ parijānāti,... So rūpaṃ parijānaṃ ...parimuccati rūpamhā parimuccati, ...jātiyā jarāya maraṇena sokehi paridevehi dukkhehi domanassehi upāyāsehi parimuccati dukkhasmā ti vadāmīti. (S. vol.3 , p. 179, 12-26)	nibbidā
3	《雜》· 3 · 63	多聞聖弟子住六觸入處，而能厭離無明，能生於明。(CBETA, T02, no. 99, p. 16b27-28)	厭離

⁹⁰ 本表依據《大正藏》經號順序編排，為了節省資源，本表採用簡寫方式著明經文出處，如「《雜》· 1 · 1」是為「《雜阿含經》第1卷，第1經」之簡寫。

⁹¹ “S. 22. 12. Anicca”表示「《相應部》第22相應，第12經，經名為Anicca」。

	S. 22. 47. Samanupassanā	Tiṭṭhanti kho pana, bhikkhave, tattheva pañcendriyāni. Athettha sutavato ariyasāvakassa avijjā pahīyati vijjā uppajjati. (S. vol. 3, p. 47, 1-3)	pahīyati (pass.) 斷/捨
4	《雜》· 3 · 81	摩訶男！何因、何緣眾生清淨？摩訶男！若色一向是樂、非苦、非隨苦、非憂苦長養、離苦者，眾生不應因色而生厭離；摩訶男！以色非一向樂、是苦、隨苦、憂苦長養、不離苦，是故眾生厭離於，厭故不樂，不樂故解脫。 (CBETA, T02, no. 99, p. 21a11-16)	厭離
	S. 22. 60. Mahāli	Rūpaṃ ca hidaṃ Mahāli ekantasukhaṃ abhaviṣṣa sukhānupatitaṃ sukhāvakkantaṃ anavakkantaṃ dukkhena, nayidaṃ sattā rūpasmiṃ nibbindeyyuṃ. Yasmā ca kho Mahāli rūpaṃ dukkhaṃ dukkhānupatitaṃ dukkhāvakkantaṃ anavakkantaṃ sukhena. tasmā sattā rūpasmiṃ nibbindanti nibbindaṃ virajjanti virāgā visujjhanti. (S. vol. 3, p. 70, 17-23)	nibbindeyyuṃ
5	《雜》· 5 · 110	佛告火種居士：「我為諸弟子說諸所有色，若過去、若未來、若現在，若內、若外，若麤、若細，若好、若醜，若遠、若近，彼一切如實觀察非我、非異我、不相在，受、想、行、識亦復如是，彼學必見跡不斷壞，堪任成就，厭離知見，守甘露門，雖非一切悉得究竟，且向涅槃，如是弟子從我教法，得離疑惑。」 (CBETA, T02, no. 99, p. 36c15-22)	厭離
	M. 35. Cūḷasaccaka-suttaṃ	Idh' Aggivessana bhikkhu yaṃ kiñci rūpaṃ atītanāgatapaccuppannaṃ ajjhataṃ vā bahiddhā vā, oḷārikaṃ vā sukhumaṃ vā, hīnaṃ vā paṇītaṃ vā, yaṃ dūre santike vā, sabbaṃ rūpaṃ: n'etaṃ mama, n'eso'ham-asmi, na mēso attā ti evam-etaṃ yathābhūtaṃ sammappaññāya disvā anupādā vimutto hoti... (M. vol. 1, p. 235, 12-17)	----- ⁹²

92 「-----」表示沒有出現與「厭離」對應的語詞。

6	《雜》· 10 · 264	比丘！一切諸行，過去盡滅、過去變易，彼自然眾具及以名稱，皆悉磨滅，是故，比丘！永息諸行，厭離、斷欲、解脫。 (CBETA, T02, no. 99, p. 68b2-4)	厭離
	S. 22. 96. Gomayam	Iti kho bhikkhu sabbe te saṅkhārā atītā niruddhā vipariṇātā. Evam aniccā kho bhikkhu saṅkhārā evam addhuvā kho bhikkhu saṅkhārā evam anassāsikā kho bhikkhu saṅkhārā. Yāvañcidam bhikkhu alam eva sabbesu saṅkhāresu nibbinditum alam virajjitum alam vimuccitum ti. (S. vol. 3, pp. 146, 29-147, 2)	nibbinditum
7	《雜》· 18 · 495	持戒比丘亦復如是，根本具足，所依成就，心得信樂，得信樂已，歡喜、息、樂、寂靜三昧、如實知見、厭離、離欲、解脫，疾得無餘涅槃。 (CBETA, T02, no. 99, p. 129a22-25)	厭離
	A. V. 168.	...evam eva kho āvuso sīlavato sīlasampannessa upanissasampanno hoti sammāsamādhi, sammāsamādhimhi sati sammāsamādhisampannessa upanissasampannaṃ hoti yathābhūtañāṇadassanaṃ, yathābhūtañāṇadassane sati yathābhūtañāṇadassanasampannessa upanissasampanno hoti nibbidāvirāgo, nibbidāvirāge sati nibbidāvirāgasampannessa upanissasampannaṃ hoti vimuttiñāṇadassanaṃ ti. (A. vol. 3, p. 201, 1-8)	nibbidā
8	《雜》· 19 · 505	時，尊者大目犍連作是念：「今此帝釋極自放逸，著界神住，歎此堂觀，我當令彼心生厭離。」即入三昧，以神通力，以一足指撇其堂觀，悉令震動，時，尊者大目犍連即沒不現。 (CBETA, T02, no. 99, p. 133c25-29)	厭離
	M. 37. Taṇhāsāṅkhaya-sutta	Atha kho āyasmato Mahāmoggallānassa etad-ahosi: Atibāḷhaṃ kho ayaṃ yakkho pamatto viharati, yan-nūnāhaṃ imaṃ yakkhaṃ saṃvejeyyan-ti. Atha kho āyasma Mahāmoggallāno tathārūpaṃ iddhābhisāṅkhāraṃ abhisāṅkhāsi yathā Vejayaṃtaṃ pāsādaṃ pādaṅguṭṭhakena saṅkampeṣi sampakampeṣi sampavedhesi. (M. vol. 1, pp. 253, 32-254, 1)	saṃvejeyyam

9	《雜》· 25 · 641	彼上座告諸大眾：「誰聞是語而不厭世間？我等聞是事，不可不生厭離，如佛經所說：見他衰事，應生厭離，若有識類眾生者，聞是事豈得不捨世間。」 (CBETA, T02, no. 99, p. 181a7-10)	厭離
	Divyāvadāna XXIX		-----
10	《雜》· 26 · 708	爾時，世尊告諸比丘：「若族姓子捨諸世務，出家學道，剃除鬚髮，著袈裟正信非家，出家學道。……厭離俗務，出家學道而反染著，增諸罪業而自破壞，沈翳沒溺。」 (CBETA, T02, no. 99, p. 190a9-18)	厭離
	S. 46. 39. Rukkha	Evam eva kho bhikkhave idhekacco kulaputto yādisake kame ohāya agārasmā anagāriyaṃ pabbajito hoti, so tādisakehi kāmehi tato vā pāpiṭṭhatarehi obhaggavibhaggo vipatito seti. (S. vol. 5, p. 96, 17-20)	Ohāya
11	《雜》· 33 · 925	復次，丈夫心生厭離於身惡業，口、意惡業，惡不善法及諸煩惱，重受諸有熾然苦報。 (CBETA, T02, no. 99, p. 235c14-15)	厭離
	A. VIII. 13. Ājañña	Jegucchī hoti, jegucchati kāyaduccaritena vacīduccaritena manoduccaritena, jegucchati pāpakānaṃ akusalānaṃ dhammānaṃ samāpattiyā. (A. vol. 4, p. 189, 19-22)	jegucchati
12	《雜》· 33 · 937	佛告比丘：「若所有色，過去、未來、現在，若內、若外，若麤、若細，若好、若醜，若遠、若近，彼一切非我、不異我、不相在……聖弟子如是觀者，於色厭離……厭已不樂，不樂已解脫。」 (CBETA, T02, no. 99, p. 240c15-20)	厭離
	S. 15. 13. Tiṃsamattā ⁹³		-----

⁹³ S. vol. 2, pp. 187-189.

13	《雜》· 34 · 956	比丘！知一切諸行皆悉無常、恒、不安、變易之法，於一切行，當修厭離、離欲、解脫。 (CBETA, T02, no. 99, p. 243b25-27)	厭離
	S. 15. 20. Vepullapabbatam	Evam aniccā bhikkhave saṅkhārā evam addhuvā bhikkhave saṅkhārā evam anassāsikā bhikkhave saṅkhārā. Yāvaṃ cidaṃ bhikkhave alam eva sabbasaṅkhāresu nibbindituṃ alaṃ virajjituṃ alaṃ vimuccitun ti. (S. vol. 2, p. 193, 3-6)	nibbindituṃ
14	《雜》· 37 · 1028	正念正智生不苦不樂受因緣，非不因緣。云何因緣？謂身因緣，作是思惟：「我此身無常有為，心因緣生，彼不苦不樂受亦無常有為，心因緣生。彼身及不苦不樂受觀察無常，乃至捨，若所有身及不苦不樂受無明使使，使永不復使，多聞聖弟子如是觀者，於色厭離……厭離已離欲，離欲已解脫。」(CBETA, T02, no. 99, p. 268c21-29)	厭離
	S. 36. 7. Gelaṇṇa ⁹⁴		-----
15	《雜》· 39 · 1085	爾時，世尊告諸比丘：「一切行無常，一切行不恒、不安，非蘇息，變易之法，乃至當止一切有為行，厭離、不樂、解脫。」 (CBETA, T02, no. 99, p. 284c11-13)	厭離
	S. 4. 10. Āyu ⁹⁵		-----
16	《雜》· 45 · 1214	尊者婆耆舍作是念：「我今得不利，得苦非得樂，我今見年少女人有妙絕之色，貪欲心生，今為生厭離故，而說偈言：……尊者阿難說偈答言：速滅貪欲火 莫令燒其心 諦觀察諸行 苦空非有我 繫念正觀身 多修習厭離 修習於無相 滅除憍慢使 得慢無間等 究竟於苦邊」 (CBETA, T02, no. 99, p. 331a22-b7)	厭離

⁹⁴ S. vol. 4, pp. 210-213.

⁹⁵ S. vol. 1, p. 108.

	S. 8. 4. Ānanda ⁹⁶	Tena kho pana समयena āyasmato Vaṅgīsassa anabhirati uppannā hoti, rāgo cittaṃ anuddhaṃseti. Atha kho āyasmā Vaṅgīso āyasmantam Ānandam gāthāya ajjhabhāsi.... Saṅkhāre parato passa, dukkhato mā ca attato, nibbāpehi mahārāgaṃ, mā ḍayhittho punappunaṃ, asubhāya cittaṃ bhāvehi, ekaggaṃ susamāhitam, sati kāyagatā ty-atthu, nibbidā-bahulo bhava, animittaṃ ca bhāvehi, mānānusayam ujjaha, tato mānābhisamayā, upasanto carissasī ti. (S. vol. 1, p. 188, 11-24)	nibbidā
	《雜》·45·1215	時，尊者婆耆舍作是念：「我今不利，不得利，得苦不得樂，見他女人容色端正，貪欲心生，我今當說厭離偈。」念已，而說偈言……。 (CBETA, T02, no. 99, p. 331b15-18)	厭離
17	S. 8. 1. Nikkhanta	“Alābhā vata me, na vata me lābhā, dulladdhaṃ vata me, na vata me suladdhaṃ; yassa me anabhirati uppannā, rāgo cittaṃ anuddhaṃseti, taṃ kut-ettha labbhā, yaṃ me paro anabhiratiṃ vinodetvā abhiratiṃ uppādeyya. Yaṃnūnāhaṃ attanā va attano anabhiratiṃ vinodetvā abhiratiṃ uppādeyyan” ti. Atha kho āyasmā Vavgīso attanāva attano anabhiratiṃ vinodetvā abhiratiṃ uppādetvā tāyaṃ velāyaṃ imā gāthāyo abhāsi.... (S. vol. 1, p. 185, 12-21)	attanāva attano anabhiratiṃ vinodetvā
18	《雜》·45·1216	我自以智慧輕慢於彼聰明梵行者，我今當說能生厭離偈，即說偈言：……。 (CBETA, T02, no. 99, p. 331c5-7)	厭離

⁹⁶ S. vol. 1, p. 188, 5-24.

	S. 8. 3. Pesalātimaññanā	Atha kho āyasmato Vavḅīsassa etad ahoṣi: “Alābhā vata me, na vata me lābha, dulladdhaṃ vata me, na vata me suladdhaṃ; yvāhaṃ attano paṭibhānena aññe pesale bhikkhū atimaññāmi” ti. Atha kho āyasmā Vavḅīso attanā va attano vippatisāram uppādetvā tāyaṃ velāyam imā gāthāyo abhāsi.... (S. vol. 1, p. 18, 7)	vippatisāram uppādetvā
19	《雜》·47·1257	爾時，世尊告諸比丘：「一切行無常，不恆、不安，是變易法，諸比丘！常當觀察一切諸行，修習厭離、不樂、解脫。」 (CBETA, T02, no. 99, p. 345a13-15)	厭離
	S. 20. 6. Dhanuggaha ⁹⁷		-----

⁹⁷ S. vol. 2, pp. 265-266.

附表二 《雜阿含經》出現「厭」之經文與尼柯耶對照表⁹⁸

對應組	出處	經文比對	語詞比對
1	《雜》· 1 · 9	爾時，世尊告諸比丘：「色無常，無常即苦……名真實正觀，……聖弟子！如是觀者，厭於色……厭故不樂，不樂故得解脫。」 (CBETA, T02, no. 99, p. 2a3-8)	厭
	S. 22, 15 ⁹⁹		-----
2	《雜》· 1 · 11	諸比丘！色無常……無常者則是苦，苦者則非我，非我者則非我所。聖弟子！如是觀者，厭於色……厭者不樂，不樂則解脫……。	厭
	S. 22. 18. Hetu ¹⁰⁰	(CBETA, T02, no. 99, p. 2 a26-b1)	-----
3	《雜》· 1 · 13	諸比丘！若色於眾生不為患者，彼諸眾生不應厭色，以色為眾生患故，彼諸眾生則厭於色。 (CBETA, T02, no. 99, p. 2b20-22)	厭
	S. 22. 28. Assāda	No cedam bhikkhave rūpassa ādīnavo abhaviṣṣa, nayidaṃ sattā rūpassiṃ nibbindeyyuṃ. Yasmā ca kho bhikkhave atthi rūpassa ādīnavo, tasmā sattā rūpassiṃ nibbindanti. (S. vol. 3, p. 30, 4-7)	Nibbindeyyuṃ nibbindanti
4	《雜》· 1 · 26	佛告比丘：「若於色說是生厭、離欲、滅盡、寂靜法者，是名法師。……」 (CBETA, T02, no. 99, p. 5c14-16)	厭

⁹⁸ 本表依據《大正藏》經號順序編排；為了節省版面，經文在說明「色受想行識」五蘊，本表僅列出「色蘊」；經文在說明「眼耳鼻舌身意」六根者，本表僅列出「眼」根，其餘則以「……」省略之。

⁹⁹ S. vol. 3, p. 22.

¹⁰⁰ S. vol. 3, p. 23.

	S. 22. 116. Kathika	Rūpassa ce bhikkhu nibbidāya virāgāya nirodhāya dhammaṃ deseti Dhammakathiko bhikkhūti alam vacanāya. (S. vol. 3, p. 164, 10-12)	nibbidāya
5	《雜》· 1 · 27	佛告比丘：「諦聽！善思！當為汝說：比丘！於色向厭、離欲、滅盡，是名法次法向。」 (CBETA, T02, no. 99, p. 5c24-26)	厭
	S. 22. 40. Anudhamma	Dhammānudhammapaṭipannassa bhikkhave bhikkhuno ayam anudhammo hoti. yaṃ rupe nibbidā-bahulaṃ vihareyya, so rūpam pariṇāmaṃ, ... parimuccati rūpamhā, ... jarāmarāṇena sokehi paridevehi dukkhehi domanassehi upāyasehi, parimuccati dukkhamā ti vadāmīti. (S. vol. 3, pp. 40, 24-41, 4)	nibbidā
6	《雜》· 1 · 28	佛告比丘：「於色生厭、離欲、滅盡，不起諸漏，心正解脫，是名比丘見法涅槃……。」 (CBETA, T02, no. 99, p. 6a6-8)	厭
	S. 22. 116. Kathika	Rūpassa ce bhikkhu nibbidā virāgā nirodhā anupādā vimutto hoti, Diṭṭhadhammanibbānappatto bhikkhūti alaṃ vacanāya. (S. vol. 3, p. 164, 14-16)	nibbidā
7	《雜》· 1 · 29	若比丘於色說厭、離欲、滅盡，是名說法師。 (CBETA, T02, no. 99, p. 6, a17-18)	厭
	S. 22. 115. Kathika	Rūpassa ce bhikkhu nibbidāya virāgāya nirodhāya dhammaṃ deseti Dhammakathiko bhikkhū ti alaṃ vacanāya. (S. vol. 3, p. 163, 21-23)	nibbidāya
8	《雜》· 1 · 30	輸屢那！當知色，若過去、若未來、若現在，若內、若外，若麤、若細，若好、若醜，若遠、若近，彼一切色不是我、不異我、不相在，是名如實知。……輸屢那！如是於色……生厭、離欲、解脫。 (CBETA, T02, no. 99, p. 6b16-23)	厭

	S. 22. 49. Soṇo	Tasmātiha Soṇa yaṃ kiñci rūpaṃ atītānāgatapaccuppannam ajjhataṃ vā bahiddhā vā oḷārikam vā sukhumam vā hīnaṃ vā pañītaṃ vā yaṃ dūre santike vā sabbaṃ rūpaṃ Netam mama neso ham asmi na me so attāti evam etaṃ yathābhūtaṃ sammapaññāya daṭṭhabbaṃ. ...Evaṃ passaṃ Soṇa sutavā ariyasāvako rūpasmim pi nibbindati, ...Nibbindaṃ virajjati, viragā vimuccati.... (S. vol. 3, pp. 49, 29-50, 8)	nibbindati
9	《雜》· 1 · 31	輸屢那！當知色，若過去、若未來、若現在，若內、若外，若麤、若細，若好、若醜，若遠、若近，於一切色不是我、不異我、不相在，是名如實知。輸屢那！聖弟子於色生厭、離欲、解脫，解脫生、老、病、死、憂、悲、苦、惱。 (CBETA, T02, no. 99, pp. 6c28-7a3)	厭
	S. 22. 49. Soṇo	與對應組 8 出處相同	
10	《雜》· 2 · 41	比丘！若沙門、婆羅門於色如是知、如是見，如是知、如是見，離欲向，是名正向，若正向者，我說彼人，受、想、行、識亦復如是，若沙門、婆羅門於色如實知、如實見，於色生厭、離欲，不起諸漏，心得解脫。(CBETA, T02, no. 99, p. 9c24-29)	厭
	S. 22. 56. Upādānam parivaṭṭam	Ye ca kho keci bhikkhave samaṇā vā brāhmaṇā vā evaṃ rūpaṃ abhiññāya ...pa...evam rūpanirodhagāminim paṭipadam abhiññāya rūpassa nibbidāya virāgāya nirodhāya anupādā vimuttā te suvimuttā. (S. vol. 3, p. 59, 31-34)	nibbidā
11	《雜》· 2 · 46	諸比丘！彼多聞聖弟子於此色受陰作如是學：「我今為現在色所食，過去世已曾為彼色所食，如今現在，復作是念：我今為現在色所食，我若復樂著未來色者，當復為彼色所食，如今現在，作如是知已，不顧過去色，不樂著未來色，於現在色生厭、離欲、滅患、向滅。」(CBETA, T02, no. 99, p. 11c11-18)	厭

	S. 22. 79. Khajjani	Tatra bhikkhave sutavā ariyasāvako iti paṭisañcikkhati. Ahaṃ kho etarahi rūpena khajjāmi, atītā pāham addhānam evam eva rūpena khajjīṃ seyyathāpi etarahi paccuppanna rūpena khajjāmi, ahaṃ ceva kho pana anāgataṃ rūpaṃ abhinandeyyaṃ anāgataṃ paham addhānaṃ evam eva rūpena khajjeyyaṃ seyyathāpi etarahi paccuppanna rūpena khajjāmīti. So iti paṭisañkhāya atītasmiṃ rūpasmiṃ anapekko hoti, anāgataṃ rūpaṃ nābhinandati, paccuppanna rūpassa nibbidāya virāgāya nirodhāya paṭipanno hoti. (S. vol. 3, p. 87, 23-33)	nibbidāya
12	《雜》· 2 · 48	世尊告諸比丘：「信心善男子正信、非家、出家，自念：我應隨順法，於色當多修厭住。……信心善男子正信、非家、出家，於色多修厭住……已，於色得離……。我說是等，悉離一切生、老、病、死、憂、悲、惱、苦。」(CBETA, T02, no. 99, p. 12a19-25)	厭
	S. 22. 146. Kulaputtana dukkhā	見附表一，對應組 2。	
13	《雜》· 2 · 50	阿難白佛：「世尊！若外道出家來問我言：『阿難！世尊何故教人修諸梵行？』者，我當答言：『為於色修厭、離欲、滅盡、解脫、不生故，世尊教人修諸梵行。』」(CBETA, T02, no. 99, p. 12b13-17)	厭
	S. 22. 37. Ānanda ¹⁰¹		-----
14	《雜》· 2 · 58	是故，比丘！若所有色，若過去、若未來、若現在，若內、若外，若麤、若細，若好、若醜，若遠、若近，彼一切非我、非我所，如是見者，是為正見……。多聞聖弟子如是觀者便修厭，厭已離欲，離欲已解脫。(CBETA, T02, no. 99, p. 15a21-26)	厭

¹⁰¹ S. vol. 3, pp. 37-38. 雖有此經，形式相同，但經文內容不相同。

	S. 22. 82. Punṇamā ¹⁰²		-----
15	《雜》· 3 · 75	比丘 ¹⁰³ 於色厭、離欲、滅、不起、解脫，是名如來、應、等正覺。……比丘亦於色厭、離欲、滅，名阿羅漢慧解脫。(CBETA, T02, no. 99, p. 19b23-27)	厭
	S. 22. 58. Sambuddho	Tathāgato bhikkhave araham sammāsambuddho rūpassa nibbidā virāgā nirodhā anupādā vimutto sammāsambuddho ti vuccati. Bhikkhu pi bhikkhave paññā- vimutto rūpassa nibbidā virāgā nirodhā anupādā vimutto paññāvimutto ti vuccati. (S. vol. 3, p. 65, 22-26)	nibbidā
16	《雜》· 6 · 124	羅陀！多聞聖弟子於色生厭，於受、想、行、識生厭，厭故不樂，不樂故解脫。 (CBETA, T02, no. 99, p. 40c1-2)	厭
	S. 23. 11. Māro	Evam passam Rādha sutavā ariyasāvako rūpasmim pi nibbindati.... (S. vol. 3, p. 195, 8-9)	nibbindati
17	《雜》· 10 · 261	阿難！是故，色若過去、若未來、若現在，若內、若外，若麤、若細，若好、若醜，若遠、若近，彼一切非我、不異我、不相在……如實知，如實觀察不 ¹⁰⁴ ，如是觀者，聖弟子於色生厭、離欲、解脫。 (CBETA, T02, no. 99, p. 66a21-28)	厭
	S. 22. 83. Ānanda ¹⁰⁵		-----

¹⁰² S. vol. 3, p. 103，此處經文沒有對應於「多聞聖弟子如是觀者便修厭，厭已離欲，離欲已解脫。」者，故略去不引。

¹⁰³ 若參照下面相應的巴利相應部經文，此處應可更改為「諸比丘！如來」如下所述：「諸比丘！如來於色厭……」使文義更通順。

¹⁰⁴ 此「不」字筆者疑為多餘。

¹⁰⁵ S. vol. 3, p. 105，此經之內容與《雜阿含經》所列對應經典似有出入，並無太有關聯性之對應。

18	<p>《雜》· 12 · 289</p>	<p>爾時，世尊告諸比丘：「愚癡無聞凡夫於四大身厭患、離欲、背捨而非識，……如是，多聞聖弟子於色生厭……厭故不樂，不樂故解脫。」 (CBETA, T02, no. 99, p. 81c5-27)</p>	<p>厭患／厭</p>
	<p>S. 12. 61. Assutavato</p>	<p>Assutavā bhikkhave puthujjano imasmim cātumahābhūtikasmim kāyasmim nibbindeyya pi virajjeyya pi vimucceyya pi.... Tasmā tatrāssutavā puthujjano nālam nibbinditum nālam virajjitum nālam vimuccitum.... Evaṃ passam bhikkhave sutavā ariyasāvako rūpasmim pi nibbindati... Nibbindaṃ virajjati, viragā vimuccati.... (S. vol. 2, pp. 94, 5-95, 23)</p>	<p>Nibbindeyya/ Nibbinditum/ nibbindati</p>
19	<p>《雜》· 12 · 290</p>	<p>世尊告諸比丘：「愚癡無聞凡夫於四大色身生厭、離欲、背捨，但非識...彼愚癡無聞凡夫不能於識生厭、離欲、習捨，長夜保惜繫我……是故愚癡無聞凡夫不能於彼生厭、離欲、習捨。」 (CBETA, T02, no. 99, p. 82a2-8)</p>	<p>厭</p>
	<p>S. 12. 62. Assutavā</p>	<p>Assutavā bhikkhave puthujjano imasmim cātumahābhūtikasmim kāyasmim nibbindeyya pi virajjeyya pi vimucceyya pi.... tasmā tatrāssutavā puthujjano nibbindeyya pi virajjeyya pi vimucceyya pi.... Evaṃ passam bhikkhave sutavā ariyasāvako phasse nibbindati,... nibbindaṃ virajjati, viragā vimuccati,... (S. vol. 2, p. 95, 29-12)</p>	<p>nibbindeyya</p>
20	<p>《雜》· 14 · 345</p>	<p>舍利弗白佛言：「真實！世尊！世尊！比丘真實者，厭、離欲、滅盡向，食集生，彼比丘以食故，生厭、離欲、滅盡向，彼食滅，是真實滅覺知已，彼比丘厭、離欲、滅盡向，是名為學。」(CBETA, T02, no. 99, p. 95b17-21)</p>	<p>厭</p>

	S. 12. 31. Bhūtam	Bhūtam idanti yathābhutaṃ sammappaññāya disvā bhūtaṃ nibbidāya virāgāya nirodhāya paṭipanno hoti. Tadāharasambhavanti sammappaññāya passati. Tadāhārasambhavanti yathā-bhūtaṃ sammappaññāya disvā āhārasambhavassa nibbidāya virāgāya nirodhāya paṭipanno hoti. Tadāhāranirodhā yaṃ bhūtaṃ taṃ nirodhadhamman ti yathā-bhūtaṃ sammappaññāya passati, tad āhāranirodhā yaṃ bhūtaṃ taṃ nirodhadhammanti yathā-bhūtaṃ sammappaññāya disvā nirodhadhammassa nibbidāya virāgāya nirodhāya paṭipanno hoti. Evaṃ kho bhante sekkho hoti. (S. vol. 2, p. 48, 8-18)	nibbidāya
21	《雜》· 14 · 363	佛告諸比丘：「若有比丘說老、病、死，生厭、離欲、滅盡法，是名說法比丘。如是說生、有、取、愛、受、觸、六入處、名色、識、行，是生厭、離欲、滅盡法，是名說法比丘。」 (CBETA, T02, no. 99, p. 100c8-12)	厭
	S. 12. 16. Dhammakathiko	Jarāmaṇassa ce bhikkhu nibbidāya virāgāya nirodhāya dhammaṃ deseti, dhammakathiko bhikkhū'ti alaṃ vacanāya.... "Jātiyā ce bhikkhu bhavassa ce bhikkhu. Upadānassa ce bhikkhu. Taṇhāya ce bhikkhu. Vedanāya ce bhikkhu. Phassassa ce bhikkhu. Saḷāyanassa ce bhikkhu. Nāmarūpassa ce bhikkhu. Viññāṇassa ce bhikkhu. Saṅkhārānaṃ ce bhikkhu. Avijjāya ce bhikkhu nibbidāya virāgāya nirodhāya dhammaṃ deseti, dhammakathiko bhikkhūti alaṃ vacanāya." (S. vol. 2, p. 18, 9-24)	nibbidāya
22	《雜》· 14 · 364	若比丘於老、病、死，生厭、離欲、滅盡向，是名法次法向。如是生，乃至行，生厭、離欲、滅盡向，是名法次法向。(CBETA, T02, no. 99, p. 100c20-22)	厭

	S. 12. 16. Dhammakathiko	Jarāmaṇassa ce bhikkhu nibbidāya virāgāya nirodhāya paṭipanno hoti, dhammānudhammapaṭipanno bhikkhūti alaṃ vacanāya. ...Avijjāya ce bhikkhu nibbidāya virāgāya nirodhāya paṭipanno hoti, dhammānudhammapaṭipanno bhikkhūti alaṃ vacanāya. (S. vol. 2, p. 18, 12-27)	nibbidāya
23	《雜》· 15 · 365	若有比丘於老、病、死，厭、離欲、滅盡，不起諸漏，心善解脫，是名比丘得見法般涅槃。 (CBETA, T02, no. 99, p. 101a12-14)	厭
	S. 12. 16. Dhammakathiko	Jarāmaranassa ce bhikkhu nibbidā virāgā nirodhā anupādā vimutto hoti, diṭṭhadhammanibbānappatto bhikkhūti alaṃ vacanāya.... Avijjāya ce bhikkhu nibbidā virāgā nirodhā anupādā vimutto hoti, diṭṭhadhammanibbānappatto bhikkhūti alaṃ vacanāya. (S. vol. 2, p. 18, 15-29)	nibbidā
24	《雜》· 26 · 684	世尊告諸比丘：「若比丘於色生厭、離欲、滅盡、不起、解脫，是名阿羅訶三藐三佛陀。……若復比丘於色生厭、離欲、不起、解脫者，是名阿羅漢慧解脫。」 (CBETA, T02, no. 99, p. 186b27-c2)	厭
	M.12. Mahāsthāna ¹⁰⁶		-----

¹⁰⁶ M. vol. 1, pp. 68-83.

略符表

- A. = *Aṅguttara-nikāya*
BHSGD. = *Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary*
CPED. = *Concise Pali-English Dictionary*
M. = *Majjhima Nikāya*
PDL. = *Dictionary of the Pali Language*
PED. = *Pali-English Dictionary*
S. = *Saṃyutta Nikāya*
SA. = *Saṃyuttanikāya-aṭṭhakathā*
Sp. Pari. = *Samantapāsādikā 5-Parivara-aṭṭhakathā*
SED. = *Sanskrit-English Dictionary*
T. = 《大正藏》
梵和 = 《梵和大辭典》（上）
パーリ = 《パーリ語辭典》

【參考書目】

一、佛教藏經

本文佛典引用主要是採用「中華電子佛典協會」(Chinese Buddhist Electronic Text Association, 簡稱 CBETA) 的電子佛典集成光碟, 2009 年。

《十地經》, T10, no. 286。

《大法鼓經》, T09, no. 270。

《小品般若經》, T08, no. 227。

《阿毘達磨大毘婆沙論》, T29, no. 1545。

《雜阿含經》, T02, no. 99。

《雜阿含經》, 《佛光大藏經·阿含藏》, 高雄: 佛光山宗務委員會, 1983 初版。

Samyuttanikāya-aṭṭhakathā. (相應部注《顯揚心義》) By Bhadantācariya Buddhaghosa. Chatṭha Saṅgāyana (CS), released by Dhammavassārāma, (法雨道場) 2008.

Samantapāsādikā 5-Parivara-aṭṭhakathā. (《一切善見律》, 《附隨注》) By Bhadantācariya Buddhaghosa. Chatṭha Saṅgāyana (CS) (PTS: Sp. VII, 1301-1416), released by Dhammavassārāma, 2007.

二、中日文專書、論文

千葉公慈 2000 〈「厭離」の諸相——初期唯識文献をめぐって〉, 《駒沢女子大学研究紀要》7, 頁 81-96。

木村泰賢 1968 《原始佛教思想論》, 歐陽瀚存譯, 臺北: 臺灣商務。(1993 臺一版第七刷)

水野弘元 1981 《パーリ語辞典》, 東京: 春秋社。

水野弘元 1986 《巴利文法》, 許洋主譯, 世界名著譯叢 5, 臺北: 華宇。

田上太秀 1990 《菩提心の研究》, 東京: 東京書籍。

谷川泰教 1994 〈厭離考(上)——Saṃvega と Nivveda〉, 《高野山論叢》29, 頁 49-68。

和辻哲郎 1988 《原始佛教的實踐哲學》, 世界佛學名著譯叢 80, 臺北: 華宇。

段玉裁, 《說文解字注》, 臺北: 黎明文化。(1885 增訂一版)

高楠順次郎、木村泰賢 1974 《印度哲學宗教史》, 高觀廬譯, 臺北: 臺灣商務。

張雲凱 1986 《巴利語教材之比較研究》, 臺北: 中華佛學研究所畢業論文。

- 荻原雲來、辻直四郎，《梵和大辭典》（上），臺北：新文豐出版公司。
- 陳伯陶 2004 《新時代日漢辭典》，臺北：大新書局。
- 賀厚格 2008 〈巴利文經藏與德國哲學中的心、思維與感受（生存心理學初探）〉，
《第二屆巴利學與佛教學術研討會會議手冊》（10.17-18），南華大學巴利研究中心、宗教研究所主辦。
- 楊郁文 1993 《阿含要略》，臺北：法鼓文化。（2005年第四刷）
- 溫宗堃 2007 〈當代緬甸毘婆舍那修行傳統之間的一個爭訟〉，《福嚴佛學研究》
2，新竹：福嚴佛學院。
- 關則富 2008 〈主宰或被主宰——澄清「我」的意義〉，《第二屆巴利學與佛教學術
研討會會議手冊》（10.17-18），南華大學巴利研究中心、宗教研究所主辦。
- 釋印順 1985 《空之探究》，臺北：正聞。
- 釋惠敏 2004 〈佛教之身心關係及其現代意義〉，《法鼓人文學報》1，臺北：中華
佛學研究所。

三、西文之專書、論文

- Buddhadatta, A. P. 1957. *Concise Pali-English Dictionary*. Colombo: The Colombo Apothecaries' Co., Ltd.
- Childers, Robert Caesar. 1987. *Dictionary of the Pali Language*. Kyoto: Einsen Book Company.
- Coomaraswamy, Ananda K. 1943. "Samvega, 'Aesthetic Shock'." *Harvard Journal of Asiatic Studies* 7.3, pp. 174-179.
- Davids, T. W. Rhys and William Stede. 1925. *Pali-English Dictionary*. London: The Pali Text Society. (Reprinted London 1986)
- Edgerton, Franklin. 1953. *Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary*. Vol. II Dictionary. New Dehli: Motilal. (Reprinted 1998)
- Feer, M. Léon. 1884. *Samyatta Nikāya*. Vol. 1. London: The Pali Text Society. (Reprinted 1973)
- Feer, M. Léon. 1888. *Samyatta Nikāya*. Vol. 2. London: The Pali Text Society. (Reprinted 1970)
- Feer, M. Léon. 1890. *Samyatta Nikāya*. Vol. 3. London: The Pali Text Society. (Reprinted 1975)
- Feer, M. Léon. 1894. *Samyatta Nikāya*. Vol. 4. London: The Pali Text Society. (Reprinted 1973)
- Fennis, Bob M. and Wolfgang Stroebe. 2010. *The Psychology of Advertising*. New York: Psychology Press.

- Hardy, E. 1897. *Aṅguttara Nikāya*. Vol. 3. London: The Pali Text Society. (Reprinted 1976)
- Hardy, E. 1899. *Aṅguttara Nikāya*. Vol. 4. London: The Pali Text Society. (Reprinted 1958)
- Kuan, Tse-fu. 2008. *Mindfulness in Early Buddhism*. New York: Routledge.
- Morris, Richard. 1888. *Aṅguttara Nikāya*. Vol. 2. London: The Pali Text Society. (Reprinted 1976)
- Trenckner, V. 1888. *Majjhima Nikāya*. Vol. 1. London: The Pali Text Society. (Reprinted 1979)
- Williams, Monier. 1899. *Sanskrit-English Dictionary*. New Dehli: Motilal. (Reprinted 1998)

“*Yen-li*” (厭離) in the *Saṃyutta Āgama*

Chang, Yun-Kai

Doctoral Student

Graduate Institute of Asia Humanities, Huafan University

Abstract

“*Yen-li*” (厭離) and “Wishing to get rid of” (出離心) seems a pair of synonymous phrases in Chinese Buddhist suttas, but yet there are lot of samples to prove the difference between them in *Saṃyutta Āgama*. This paper is trying to find out the varieties of “*yen-li*” in *Saṃyutta Āgama*.

One of the research methods of this paper is “versions comparison.” By comparing the suttas concerning the word “*yen-li*” in *Saṃyutta Āgama* and the Pāli suttas, we could see there are different correspondant words in Pāli suttas. They can be divided into two groups, with one of the “*yen-li*” coming from unwholesome feeling while contacting the environment. It makes people find a way out of the condition. The other “*yen-li*” in *Saṃyutta Āgama* comes from *vipassanā* due to the accomplishment of practice of *samādhi*. While practicing *vipassanā*, the physical phenomenons can be seen without exception as four processes: happening, lasting, changing, vanishing. In this point of view, all of the physical phenomenons are the same and they couldn’t arouse any interesting from within. This kind of “*yen-li*” is synonymous with Pāli word “*nibbidā*.” We can say a “*nibbidā*” person is the one who “enters the stream of saint” (入流者) and he also obtains the *pañña* of Buddha.

After the discussion above, we could see the Chinese word “*yen-li*” should be identified carefully while reading it in the suttas, because it is actually endowed with different profound meanings.

Keywords:

Nibbidā, *Yathābhūtañāna*, *Vipassanā*, *Sāmañña-lakkhaṇa*, *Samādhi*